

Flotats

★
STALIN

Teatre
Tívoli

SETEMBRE 2007 **ESTRENA MUNDIAL**

Josep Maria Flotats torna a l'escena teatral barcelonina el **18 de setembre de 2007 fins el 13 de gener de 2008** representant al **Teatre Tívoli** de Barcelona una obra basada en la darrera novel·la de **Marc Dugain**, recentment publicada (Març, 2007) "**Une exécution ordinaire**".

L'adaptació teatral ha estat realitzada pel propi Josep Maria Flotats sota el títol: "**Stalin**". L'obra tracta de les vicissituds d'un matrimoni de científics a Moscou el 1952, just abans de la mort de Stalin, durant l'afer de "*les bates blanques*".

STALIN

a partir de la novel·la "Une exécution ordinaire" de
Marc Dugain, editorial Gallimard.

Adaptació teatral

Josep M^a Flotats

Repartiment

**Josep M^a Flotats, Carme Conesa, Pere Eugeni Font,
Pep Sais, Pepa Arenós, Francesc Pujol,
Vladimir Lukin i Alexander Korotkov**

Escenografia

Jon Berrondo

Disseny de llums

Albert Faura

So

Jordi Bonet

Vestuari

Míriam Compte

Unes paraules del director...

Tot just adolescent vaig descobrir les famoses pintures negres de Goya. Recordo com si fos ara aquella sala avui modificada del Museo del Prado on tots els quadres omplien les parets creant una atmosfera opressiva i angoixant.

Una de les pintures em frapà profundament : Saturn devorant un dels seus fills. I, davant per davant, una altra pintura representava un gos aterrit mirant-s'ho com des del fons d'un pou.

La lectura de la novel·la de Marc Dugain, m'ha retornat amb idèntica intensitat aquell xoc emocional i no els puc dissociar. L'ogre fagocitant els seus fills sota la mirada aterrida dels qui esperen el seu torn. Metàfora de Stalin o de Hitler, dels pares del poble o dels salvadors de la pàtria, tant li fa. La mateixa follia. El mateix Mal.

Josep Maria Flotats

Unes paraules de l'autor...

Stalin va ser en vida un personatge de ficció i va continuar sent-ho durant molt de temps després de la seva mort, mentre els Soviètics ploraven les desenes de milions de persones assassinades per la seva sola voluntat. El comunisme, com el feixisme, ha fet de l'humanitat l'hospital psiquiàtric dels éssers vius. Quants sinó han mort de bona fe pel «pare dels pobles», a Espanya durant la Guerra Civil, a França durant la Resistència, fent do de la seva vida a aquesta icona paranoica i assassina.

Com Ricard III, Stalin és etern, perquè és una part de nosaltres mateixos, la més fosca i la més espantosa. Per a matar-lo del tot, se l'ha de fer reviure eternament.

Només el teatre, a aquest nivell, pot fer que la seva monstruositat ens sigui familiar, i estic molt agraït al Josep Maria Flotats per haver-ne assumit el repte.

Marc Dugain

Marc Dugain (Senegal, 1957)

Després de viure els primers set anys de la seva vida al Senegal, Marc Dugain arriba a França amb els seus pares. Uns anys més tard s'incorpora a l'Institut d'Estudis Polítics de Grenoble, on estudia Ciències Polítiques i Finances abans d'encapçalar la direcció d'una companyia d'aviació. Però la literatura sempre li havia cridat l'atenció. És així com es decideix a agafar la ploma i en poc més de 15 dies escriu "La chambre des officiers" (1998). Aquesta primera novel·la, amb més de 250.000 exemplars venuts, ha rebut 18 premis literaris (Prix Nimier, Prix des Libraires, Prix des Deux-Magots...) a més d'haver estat adaptada cinematogràficament per François Dupeyron. Arrel de l'èxit obtingut ven la seva empresa a Air France i es dedica enterament a la literatura. Posteriorment, publica "Campagne anglaise" (1999), "Heureux comme dieu en France" (2002), "La malédiction d'Edgar" (2005), "Sous-Massa-Draâ" amb Thomas Goisque (2005) i la recentment publicada i premiada amb el *Gran Prix RTL-Lire* "Une exécution ordinaire" (2007). Progressivament es va constituïnt com a un novel·lista de referència amb un grup de lectors molt fidel. Amant d'horitzons llunyans, Marc Dugain viu al Marroc des de l'any 2001.

- Primera novel·la publicada el 1998: "**La chambre des officiers**" amb més de 250.000 exemplars venuts a França i divuit premis literaris. D'aquesta novel·la es va fer una versió cinematogràfica.
- Segona novel·la: "**Compagne Anglaise**". (1999)
- Tercera: "**Heureux Comme Dieu**". (2002)
- Quarta: "**La malédiction d'Edgar**". (2005)
- Cinquena: "**Une exécution ordinaire**". (2007)

**Crítiques de la premsa francesa després de la publicació de la
novel·la “Une exécution ordinaire” de Marc Dugain**

“Une exécution ordinaire” és una novel·la de ficció crepuscular que no es deixa dominar per la força del seu protagonista. Marc Dugain es pregunta sobre la recerca que cada personatge fa, composant aquesta tragèdia de vegades bufonesca, l'ambició devorant d'uns, la cobardia d'altres, però igualment per a tots l'instint de supervivència.

Télérama – *Christine Ferniot* – 14 de febrer de 2007

Un èxit assegurat. Estil nítid; construcció complexa. L'autor de “La Malédiction d'Edgar” s'imposa com al novel·lista d'éssers anodins i de fets excepcionals.

Le Magazine littéraire – *Marie-Laure Delorme* – Febrer 2007

Marc Dugain signa aquí una novel·la exitosa sobre la veritable tragèdia de Rússia: el culte al secret que el poder cultiva sobre el menyspreu de les vides humanes.

Elle – *G.A.* – 19 de febrer de 2007

Amb “Une exécution ordinaire”, Marc Dugain ens ofereix una magnífica reflexió sobre l'aïllament psicològic i mental del poble davant l'absurditat. Una novel·la que farà història.

Le Point – *Albert Sebag* – 1 de febrer de 2007

La novel·la és complexa (...). Però Dugain té talent i professionalitat suficient; la seva història també és sorprenent a més que creïble.

Livres Hebdo – *Jean-Claude Perrier* – 26 de gener de 2007

Premi RTL – Lire 2007, “Une exécution ordinaire” té un aire d’epopeia. És una tragèdia sobre l’absurditat, una farsa crepuscular, una visió de l’ambició dels polítics i el seu aïllament. L’autor troba el to just, el ritme adequat, la visió panoràmica. Vet aquí una novel·la popular en el millor sentit del terme donat que porta al lector de la mà i no el deixa fins a 350 planes després.

Lire – *Christine Ferniot* – Abril 2007

“Une exécution ordinaire”, la seva cinquena novel·la, confirma un gran talent caracteritzat per l’art d’inventar una intriga, de posar-se a la pell dels personatges i de fer-los parlar de tal manera que un té la impressió de veure’ls i sentir-los... Aquesta comparació amb Dumas no és fortuita, amb aquesta novel·la Marc Dugain es guanya els galons de mestre de la novel·la històrica. Dumas ha donat a milions de lectors el gust per la història. Marc Dugain potser donarà als seus la curiositat d’una Rússia que a dia d’avui encara és desconeguda.

Le Figaro – 22 de febrer de 2007

Amb “Une exécution ordinaire”, estem a prop de Kafka, Orwell i Jarry. “El Procés”, “1984” i “Ubu rei” ressonen sovint.

Le Monde – *Samuel Blumenfeld* – 9 de febrer de 2007

Des de la seva publicació, “Une exécution ordinaire” figura dins els tres primers títols de la llista de llibres més venuts. Aquesta embrenzida és a causa del nom de l’autor, un escriptor que ja va conquerir als lectors amb “La Malédiction d’Edgar”

Le Figaro littéraire – *Philippe Touron* – 29 de Març de 2007

JOSEP MARIA FLOTATS

Actor i director format a l'Escola Nacional Superior d'Art Dramàtic d'Estrasbourg entre els anys 1959-1960-1961.

Forma part de la Comédie de l'Est entre els anys 1962-1964.

El 1967-1968 passa a formar part del Théâtre National Populaire (TNP).

Del 1968 al 1974 és primer actor del Théâtre de la Ville.

Del 1975 al 1980 és actor de teatre privat a París.

1 de gener de 1981: entra a la Comédie-Française.

El 1983 crea la "Companyia Flotats" a Barcelona.

El 1995 funda el Teatre Nacional de Catalunya.

El juliol de 1997 crea la seva pròpia Productora a Madrid.

1957-1958 Debut Professional

- ***Les maletes del Senyor Bernet (Òscar)***

de Claude Magnier.

Direcció: Lluís Orduna

Companyia Lluís Orduna

Teatre Guimerà de Barcelona

1962-1963

- ***Horace***

de Corneille.

Direcció: Hubert Gignoux.

Comédie de l'Est. Strasbourg.

- ***Six Personnges en quête d'auteur***

de Pirandello.

Direcció: Pierre Lefebvre

Comédie de l'Est. Strasbourg.

- ***La Mégère apprivoisée***

de Shakespeare.

Direcció: André Jaunnot.

Comédie de l'Est. Strasbourg.

- ***Mille francs de récompense***

de Victor Hugo.

Direcció: Hubert Gignoux.

Comédie de l'Est. Strasbourg.

1963

- ***Horace i La Mégère apprivoisée***

Comédie de l'Est.

Festival International de Baalbeck. Líban.

1964

- ***Victor ou Les enfants au pouvoir***

de Roger Vitrac.

Direcció: Jean Anouilh. (Productions d'Aujourd'hui).

Gira per: França, Bèlgica, Alemanya, Itàlia, Suïssa i Marroc.

- ***Aurèlie***

d'Égérie Mavrakis.

Direcció: Jorge Lavelli.

Théâtre de L'Oeuvre. París.

1965

- ***Le Cercle de craie caucasien***

de Bertold Brecht.

Direcció: René Allio.

Théâtre de la Commune d'Aubervilliers, París.

1966

- ***La Bonne âme de Se-Tchouan***

de Bertold Brecht.

Direcció: René Allio.

Théâtre de la Région Parisienne.

- ***Petit Malcom contre les eunuques***

de David Hallivell.

Direcció: Jacques Rousseau.

Théâtre des Arts. París.

1967

- ***Le Roi Lear***

de Shakespeare.

Direcció: Georges Wilson.

Théâtre National Populaire (TNP). París.

- ***L'Illusion comique***

de Corneille.

Direcció: Georges Wilson.

TNP. París i Festival Internacional de Zurich.

1968

S'incorpora com a primer actor a la nova companyia del Théâtre de la Ville fundada per Jean Mercure.

Inauguració oficial del Théâtre de la Ville de París amb

- ***Beaucoup de bruit pour rien***

de Shakespeare.

Direcció: Jorge Lavelli.

- ***Six Personages en quête d'auteur***

de Pirandello.
Direcció: Jean Mercure.
Théâtre de la Ville. París.

1968

- ***Pizarro et le Soleil***

de Peter Shaeffer.
Direcció: Jean Mercure.
Théâtre de la Ville. París.

- ***Edipe Roi***

de Sofocles.
Direcció: Rafael Rodrigues
Théâtre de la Ville. París.

- ***L'Illusion comique***

de Corneille.
Direcció: Georges Wilson.
TNP. París.

1970

- ***Early Morning***

d'Edward Bond.
Direcció: Georges Wilson.
Festival d'Avignon (Palau dels Papes) i TNP. París.

1971

- ***La Guerre de Troie n'aura pas lieu***

de Giraudoux.
Direcció: Jean Mercure.
Théâtre de la Ville. París.
Festival d'Avignon (Palau dels Papes) i gira per l'URSS.
Moscou i Sant Petersburg.

- ***Les Possédés***

de Dostoyevsky. (Versió d'Albert Camus).

Direcció: Jean Mercure.
Théâtre de la Ville. París.

1972

- ***Le Cid***

de Corneille.

Direcció: Denis Lorca

Théâtre de la Ville. París.

- ***Le long voyage vers la nuit***

d'O'Neill.

Direcció: Georges Wilson.

Théâtre de l'Atelier. París.

1974

- ***La Création du monde et autres business***

d'Arthur Miller.

Direcció: Jean Mercure.

Théâtre de la Ville. París.

1975

- ***Othello***

de Shakespeare.

Direcció: Georges Wilson.

Théâtre de l'Est Parisien i Festival d'Avignon, (Palau dels Papes).

- ***Don Juan ou l'Homme de cendres***

d'André Obey.

Direcció: Jean-Pierre André

Festival de Vaison – La Romaine – França.

- ***Le Genre humain***

de Jean-Edern Hallier.

Direcció: Henri Ronse.

Théâtre Espace Cardin. París.

1976

- ***Les Brigands***

de Schiller.

Direcció: Anne Delbée.

Théâtre de la Ville. París.

- ***La Guerre de Troie n'aura pas lieu***

de Jean Giraudoux.

Direcció: Jean Mercure

City Center Theatre New York, Montreal, Ottawa, Toronto i Quebec.

1977

- ***Dom Juan***

de Molière.

Direcció: Andreas Voutsinas.

Les Tréteaux de France. París i gira per França.

- ***En attendant Godot***

de Beckett.

Direcció: Otomar Krejca.

Les Tréteaux de France. Festival d'Avignon (Palau dels Papes).

1978

- ***Zadig ou La destinée***

de Voltaire.

Direcció: Jean-Louis Barrault.

Compagnie Renaud-Barrault.

Théâtre d'Orsay. París.

1979

- ***Une drôle de vie***

de Brian Clark.

Direcció: Michel Fagadau.

Théâtre Antoine. París.

1981

L'1 de gener entra a la Comédie-Française.

- ***Sertorius***

de Corneille.

Direcció: Jean-Pierre Miquel.

Comédie-Française. París.

- ***Andromaque***

de Racine.

Direcció: Patrice Kerbat.

Comédie-Française. París.

- ***Les Caprices de Marianne***

de Musset.

Direcció: François Beaulieu.

Comédie-Française. París.

1982

- ***Dom Juan***

de Molière.

Direcció: Jean-Luc Boutté

Comédie-Française. París.

- ***Le Bourgeois gentilhomme***

de Molière.

Direcció: Jean-Laurent Cochet.

Comédie-Française. París.

El desembre de 1982 és nomenat Sociétaire de la Comédie-Française.

1983

- ***Intermezzo***

de Giraudoux.

Direcció: Jacques Seyres.
Comédie-Française. París.

- ***La seconde Surprise de l'amour***

de Marivaux.

Direcció: Jean-Pierre Miquel

Comédie-Française. París.

1984

Josep Maria Flotats funda a Barcelona la seva pròpia companyia després de una memorable representació de *Dom Juan* de Molière que la Comédie-Française va presentar, el 23 d'abril de 1983, en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona. Davant l'extraordinària acollida popular del seu espectacle, Josep Maria Flotats, que va interpretar el paper de Dom Juan, decideix emprendre, de forma paral·lela a la creació de la seva pròpia companyia, el projecte del Teatre Nacional de Catalunya. El Conseller de Cultura de la Generalitat s'interessa pel seu projecte i li demana que el posi en marxa.

- ***Una jornada particular***

d'Ettore Scola.

Direcció: Josep Maria Flotats.

Companyia Flotats

Teatre Condal. Barcelona.

1985

- ***Cyrano de Bergerac***

d'Edmond Rostand.

Direcció: Maurizio Scaparro

Companyia Flotats

Teatre Poliorama. Barcelona

Teatro Pavón. Madrid

1986

- ***El despertar de la primavera***

de Frank Wedekind.

Direcció: Josep Maria Flotats.

Companyia Flotats

Teatre Poliorama. Barcelona.

- ***Per un sí o per un no***

de Nathalie Sarraute.

Direcció: Simone Benmussa.

Companyia Flotats

Teatre Poliorama. Barcelona

- ***Infantillatges***

de Raymond Cousse.

Direcció: Josep Maria Flotats

Companyia Flotats.

Teatre Poliorama. Barcelona

1987

- ***El dret d'escollir (Whose life is it anyway)***

de Brian Clark.

Direcció: Josep Maria Flotats.

Companyia Flotats

Teatre Poliorama. Barcelona

1988

- ***Lorenzaccio***

de Musset.

Direcció: Josep Maria Flotats

Companyia Flotats

Teatre Poliorama. Barcelona

Teatro Español. Madrid

1989

- ***El Misanthrop***

de Molière.

Direcció: Josep Maria Flotats

Companyia Flotats

Teatre Poliorama. Barcelona

Teatro Español. Madrid

1990-1991

- ***Ara que els ametllers ja estan batuts***

Espectacle creat i interpretat per Josep Maria Flotats, basat en la narrativa de Josep Pla.

Companyia Flotats.

Teatre Poliorama. Barcelona

Gira per Catalunya i Frankfurt.

Teatro María Guerrero. Madrid.

1992

- ***Cavalls de mar***

de Josep Lluís i Rodolf Sirera.

Direcció: Josep Maria Flotats

Companyia Flotats

Teatre Poliorama. Barcelona.

- ***Don Quijote: fragmentos de un discurso teatral***

de Maurizio Scaparro i Rafael Azcona, basada en l'obra de Cervantes *Don Quijote de la Mancha*.

Direcció: Maurizio Scaparro.

Gira internacional. Nova York, Espanya, Itàlia.

Producció Expo de Sevilla '92.

Teatre Tívoli. Barcelona

Teatro María Guerrero. Madrid.

1993

- ***Tot assajant "Dom Juan"***

de Louis Jouvet i Brigitte Jaques.

Direcció: Josep Maria Flotats

Companyia Flotats.

Teatre Poliorama. Barcelona

1994

- ***Cal dir-ho?***

d'Eugène Labiche.

Direcció: Josep Maria Flotats

Companyia Flotats

Teatre Poliorama. Barcelona

Espectacle amb el que la Companyia Flotats celebra el seu desè aniversari i Josep Maria Flotats s'acomiada del Teatre Poliorama per a incorporar-se al futur Teatre Nacional de Catalunya, en fase avançada de construcció.

1995

Nomenat per Reial Decret Fundador i Primer Director del Teatre Nacional de Catalunya, Josep Maria Flotats dirigeix la creació dels equips tècnics, administratius i artístics. Programa les tres primeres temporades i coordina i supervisa la darrera fase de construcció i equipament del TNC.

1996

Presentació oficial de la companyia del Teatre Nacional de Catalunya als tallers d'aquest, mentre s'acaba la construcció de la Sala Gran, amb

- ***Àngels a Amèrica***

de Tony Kushner.

Direcció: Josep Maria Flotats

Companyia TNC

Tallers del TNC. Barcelona

1997

Presentació oficial de la Sala Gran del TNC (14-10-1997)

- ***La gavina.***

d'Antón Chejov.

Direcció: Josep Maria Flotats

Companyia TNC. Barcelona

El juliol de 1997 s'instal·la a Madrid i crea la seva pròpia Productora.

Set. 1997 – Marzo 2000

- ***Arte***

de Yasmina Reza.

Director, versió, productor i actor.

Teatro Marquina de Madrid. Gira per Espanya. Teatre Tívoli.
Barcelona.

Premis obtinguts:

5 Premis MAX de la SGAE 1998

- Millor Espectacle
- Millor Productor
- Millor Actor
- Millor Director
- Millor Traducció / Adaptació

Premio Unión de Actores al millor actor 1998

Premio Fotogramas de Plata 1999

Premio Ancora – Premio Oasis 1999

Premio “Cambio 16” 1999

Premio Mayte 1999

Premio Teatro Arriaga 2000

2001

- ***Cosí fan tutte***

W. A. Mozart.

Director d'Escena: Josep Maria Flotats

Director Musical: Jesús López Cobos

Teatro Real. Madrid

2002

- ***París 1940***

de Louis Jouvet.

Director, actor, versió i producció: Josep Maria Flotats

Teatro Bellas Artes. Madrid. Gira per Espanya. Teatre Tívoli. Barcelona

Premis obtinguts:

3 premis MAX de la SGAE 2002

- Millor Espectacle
- Millor Director
- Millor Traducció i Adaptació

Premio Unión de Actores al millor actor 2002

Premio Ricardo Calvo de la Villa de Madrid 2003

Premio Ercilla. Millor creació dramàtica 2003

2004

- ***La cena***

de Jean-Claude Brisville.

Director, actor, versió i productor: Josep Maria Flotats

Teatro Bellas Artes. Madrid. Gira per Espanya.

Premis obtinguts:

1 premi MAX de la SGAE 2002

- Millor Director

PREMIS

PRIX GÉRARD PHILIPPE, 1970

París. Premi al millor actor per *La Guerre de Troie n'aura pas lieu* de Jean Giraudoux. Théâtre de la Ville. París.

PRIX DE LA CRITIQUE FRANÇAISE, 1980

(Premi “Molière”, a l'actualitat) al millor actor de l'any per *Une drôle de vie* de Bryan Clark. Théâtre Antoine. París.

PREMI NACIONAL DE TEATRE 1989

Concedit pel Ministeri de Cultura d'Espanya per la seva tasca teatral realitzada amb la Companyia Flotats.

PREMIO EL OJO CRÍTICO DE HONOR DE RNE, 1999

PREMIO DE CULTURA COMUNIDAD DE MADRID, 2002

PREMIO DE LAS ARTES ESCÉNICAS DE CASTILLA – LA MANCHA

“CORRAL DE COMEDIAS, CIUDAD DE ALMAGRO”, 2003

CONDECORACIONES

OFFICIER DES ARTS ET DES LETTRES

Atorgat pel Govern Francès

CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR

Imposada per François Mitterrand, President de la República Francesa

MEDALLA DE ORO AL MÉRITO A LAS BELLAS ARTES

Atorgada per S.M. el Rey d'Espanya Juan Carlos I.

CARMEN CONESA



TEATRE

HIELO Y FUEGO, de Nieves Gámez

EL 7º CIELO, de José Pascual.

LA REVELIÓN DE LOS CRIADOS, de Gustavo Tambastio.

SE BUSCA IMPOTENTE PARA CONVIVIR, d'Esteban Ferrer.

TE QUIERO ERES PERFECTO, YA TE CAMBIARÉ, de Joe Di Pietro

CHICAGO. Teatro Avenida. (Musical)

MARIANA PINEDA, de García Lorca.

PELO DE TORMENTA, de Francisco Nieva

TE ODIÓ AMOR MIO, de Dagoll Dagom (Musical)

CASTILLOS EN EL AIRE, de William Mastrosimone

FORTUNATA Y JACINTA, de Pérez Galdós

LOS PADRES TERRIBLES, de Cocteau. J.Carlos Pérez de la Fuente

EL ABANICO DE LADY WINDERMERE, de Wilde. Pérez de la Fuente

LA FASCINACIÓN, de Bernard Shaw

EL TANGO DE DON JUAN, de Jérôme Savary

PEER GYNT, d'Ibsen

TELEVISIÓ

EMPIEZA EL ESPECTÁCULO, TVE

CUIDADO CON ESOS TRES, Telecinco.

7 VIDAS, Telecinco.

¿PARA QUÉ SIRVE UN MARIDO?. TVE

¡AY SEÑOR, SEÑOR!. Antena3 TV

CHICAS DE HOY EN DÍA, de Fernando Colomo. TVE

CINEMA

Y DECIRTE ALGUNA ESTUPIDEZ, POR EJEMPLO, TE QUIERO, d'Antonio del Real.

CIANURO SOLO O CON LECHE, de Pepe Ganga.

MAKINAVAJA – EL ÚLTIMO CHORISO, de Carlos Suarez.

CÓMO SER MUJER Y NO MORIR EN EL INTENTO, d'Ana Belén.

LA NOCHE MÁS LARGA, de J.L.García Sánchez.

LOS DÍAS DEL COMETA, de Luis Ariño.

RADIO SPEED, de Francesc Bellmunt.

BARRIOS ALTOS, de José Luis Berlanga.